

บทที่ สิบเอ็ด การฝากข้อความ การเขียนจดหมายลา

第十一课 留言便条

dì shí yī kè liú yán biàn tiáo

课文 บทเรียน

一、留言条 การฝากข้อความ

yī, liú yán tiáo

我们有事要告诉别人，而对方又不在的时候，可以写一张便条加以说明，这就是留言条。一般的留言条是我们在日常生活中，给同学、同事、朋友、邻居、家人等写的，留言只需要简要说明事情。

wǒ men yǒu shì yào gào sù bié rén, ér duì fāng yòu bù zài de shí hòu, kě yǐ xiě yī zhāng biàn tiáo jiā yǐ shuō míng, zhè jiù shì liú yán tiáo. yī bān de liú yán tiáo shì wǒ men zài rì cháng shēng huó zhōng, gěi tóng xué, tóng shì, péng yǒu, lín jū, jiā rén děng xiě de, liú yán zhǐ xū yào jiǎn yào shuō míng shì qing.

เมื่อเรามีเรื่องที่ต้องการบอกผู้อื่น แต่คนที่เราต้องการบอกนั้นไม่อยู่ เราก็จะเขียนข้อความสั้นๆ ทิ้งไว้ให้เขา โดยทั่วไปข้อความสั้นๆ ที่ฝากให้ นั้นจะเป็นเรื่องในชีวิตประจำวัน ที่เขียนให้เพื่อนนักเรียน เพื่อนร่วมงาน เพื่อนบ้าน และคนในครอบครัว ฯลฯ

写留言的格式: รูปแบบการเขียนฝากข้อความ

xiě liú yán de gé shì

1. 称呼，一定要顶格写，后面加上冒号。

· chēng hū, yī dìng yào dǐng gé xiě, hòu miàn jiā shàng mào hào

ชื่อเรียก เขียนอยู่บรรทัดแรกต่อด้วยเครื่องหมาย :

2. 另起一行，空两个格，写正文。

· lìng qǐ yī háng, kōng liǎng gè gé, xiě zhèng wén.

ลงมาบรรทัดที่สอง เว้น สองช่องเขียนเนื้อเรื่อง

3.在正文的右下方写上留言人的姓名。

zài zhèng wén de yòu xià fāng xiě shàng liú yán rén de xìng míng.

เมื่อจบเนื้อเรื่องแล้ว ลงชื่อผู้เขียนทางขวาต่าง

4.在留言人姓名的下面写上日期。

zài liú yán rén xìng míng de xià miàn xiě shàng rì qī.

เขียนวันที่ใต้ชื่อผู้เขียน

例一 ตัวอย่าง 1

李老师:

今天上课的时候,我没写完作业,所以我没有交本子。现在我已经写完了。下一次我一定按时交作业,请老师原谅我。

素提

11月2日

lǐ lǎo shī:

jīn tiān shàng kè de shí hòu, wǒ méi xiě wán zuò yè, suǒ yǐ wǒ méi yǒu jiāo běn zǐ. xiàn zài wǒ yǐ jīng xiě wán le. xià yī cì wǒ yī dìng àn shí jiāo zuò yè, qǐng lǎo shī yuán liàng wǒ.

Sù tí

11 yuè 2 rì

เรียนอาจารย์หลี่

วันนี้ตอนเข้าเรียน ผมเขียนการบ้านไม่เสร็จ จึงไม่ได้ส่งการบ้าน ขณะนี้ได้เขียนเสร็จแล้ว ครั้งหน้าผมจะส่งการบ้านตามเวลาที่อาจารย์กำหนด ขออาจารย์ให้อภัยผมด้วย

สุธิ

วันที่ 2 พฤศจิกายน

例二 ตัวอย่าง 2

苏鹏:

昨天打电话找你，没人接。今天去你家找你也
碰到，希望看到这张留言条后即打电话给我。电话号
码是 083-3395775。

纳帕

8 月 15 日

sū péng:

zuó tiān dǎ diàn huà zhǎo nǐ, méi rén jiē. jīn tiān qù nǐ jiā zhǎo nǐ yě méi pèng dào,
xī wàng kàn dào zhè zhāng liú yán tiáo hòu jí dǎ diàn huà gěi wǒ. diàn huà hào mǎ shì
083-3395775.

Nà pà

8 yuè 15 rì

สุพล

เมื่อวานโทรศัพท์ไปหา ไม่มีคนรับสาย วันนี้ไปหาที่บ้านก็ไม่พบเธอ เมื่อเธอเห็นใบ
ฝากข้อความนี้แล้วโทรศัพท์มาหาฉันทันที หมายเลข 083-3395775

นภา

วันที่ 15 สิงหาคม

例三 ตัวอย่าง 3

宋塔茵:

听说你明天要去中国培训，下个星期我要去美国
参加学术会议，如果你今天有时间，我们一起吃晚饭，
好吗?

请给我打个电话吧，我的手机一直开着。

素莉婉

4 月 13 日

sòng tǎ yīn:

tīng shuō nǐ míng tiān yào qù zhōng guó péi xùn, xià gè xīng qī wǒ yào qù měi guó cān
jiā xué shù huì yì, rú guǒ nǐ jīn tiān yǒu shí jiān, wǒ men yī qǐ chī wǎn fàn, hǎo ma?
qǐng gěi wǒ dǎ gè diàn huà bā, wǒ de shǒu jī yī zhí kāi zhe.

Sù lì wǎn
4 yuè 13 rì

สมถวิล

ได้ขียนว่าพรุ่งนี้เธอจะไปอบรมที่เมืองจีน อาทิตย์หน้าฉันก็จะไปเข้าร่วมการประชุมวิชาการ
การที่อเมริกา ถ้าวันนี้เธอมีเวลาเราไปทานข้าวเย็นด้วยกันดีไหม โทรมาหาฉันนะ มือถือของ
ฉันเปิดตลอดเวลา

สุวิวรรณ
วันที่ 13 เมษายน

例四 ตัวอย่าง 4

展隆:

今天早上你蓝大的同事乍能给你来过电话, 他明天
要去中国, 问你要托他买什么教材, 请你晚上给他打电
话, 电话号码是 02-3180055.

威千
6 月 30 日

zhǎn lóng:

jīn tiān zǎo shàng nǐ lán dà de tóng shì zhà néng gěi nǐ lái guò diàn huà, tā míng tiān
yào qù zhōng guó, wèn nǐ yào tuō tā mǎi shén me jiào cái, qǐng nǐ wǎn shàng gěi tā dǎ
diàn huà, diàn huà hào mǎ shì 02-3180055.

Wēi qiān
6 yuè 30 rì

จันทร์รุ่ง

เข้าวันนี้ เจริญเพื่อนนักเรียนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงของเธอได้โทรศัพท์มาหา พรุ่งนี้เขาจะ
ไปเมืองจีน ตามเธอต้องการฝากเขาซื้อหนังสือประกอบการเรียนอะไรบ้าง ขอให้คืนนี้โทรศัพท์ไปให้
เขา

วิเชียร
วันที่ 30 มิถุนายน

二、请假条 การเขียนจดหมายลา

èr, qǐng jià tiáo

我们生病或有事不能去工作，就得写信或写便条向所在单位请假，说出请假的原因和期限。

wǒ men shēng bìng huò yǒu shì bù néng qù gōng zuò, jiù dé xiě xìn huò xiě biàn tiáo xiàng suǒ zài dān wèi qǐng jià, shuō chū qǐng jià de yuán yīn hé qī xiàn.

เราไม่สบายหรือมีธุระไม่สามารถไปทำงาน ก็ต้องเขียนจดหมายไปลากับหน่วยงานที่สังกัด จดหมายที่เขียนนั้นต้องบอกเหตุผลและกำหนดเวลาที่ต้องการจะลาหยุด

请病假 ลาป่วย

例一 ตัวอย่าง

黄主任：

您好！我今天感冒了，身体很不舒服。发烧、咳嗽、嗓子很疼，不能去工作。我想请一天假，希望您批准。

沙畅

9月13日

huáng zhǔ rèn:

nín hǎo! wǒ jīn tiān gǎn mào le, shēn tǐ hěn bù shū fú. fā shāo, ké sòu, sāng zǐ hěn téng, bù néng qù gōng zuò. wǒ xiǎng qǐng yī tiān jià, xī wàng nín pī zhǔn.

Shā chàng

9 yuè 13 rì

เรียนอาจารย์หวง

สวัสดีครับ วันนี้ผมเป็นหวัด ไม่สบายมาก เป็นไข้ ไอ เจ็บคอมาก ไปทำงานไม่ไหว จึงเรียนมาเพื่อขออนุญาตลาหยุด 1 วัน ขอให้ท่านโปรดอนุญาตด้วย

เสถียร

วันที่ 13 กันยายน

请事假 ลากิจ

例二 ตัวอย่าง

陈老师:

您好! 非常抱歉, 明天我的亲戚从中国来泰国探亲, 他们是第一次来泰国, 我要去飞机场接他们, 不能到学校去上课。我想向您请假一天, 希望您批准。

伟洛

11月25日

chén lǎo shī:

nín hǎo! fēi cháng bào qiàn, míng tiān wǒ de qīn qī cóng zhōng guó lái tài guó tàn qīn, tā men shì dì yī cì lái tài guó, wǒ yào qù fēi jī chǎng jiē tā men, bù néng dào xué xiào qù shàng kè. wǒ xiǎng xiàng nín qǐng jià yī tiān, xī wàng nín pī zhǔn.

Wěi luò

11 yuè 25 rì

เรียนอาจารย์เงิน

สวัสดีครับ พรุ่งนี้ญาติของผมจากเมืองจีนมาเยี่ยมเยียนที่เมืองไทย นี่เป็นครั้งแรกของพวกเขาที่มาเมืองไทย ผมต้องไปรับที่สนามบิน จึงเรียนมาเพื่อขอลาหยุด 1 วัน ขอให้ท่านโปรดอนุญาตด้วย ต้องขอโทษอาจารย์ที่ผมไม่สามารถไปเข้าเรียน

วิโรจน์

วันที่ 25 พฤศจิกายน

组织材料: รวบรวมข้อมูล

zǔ zhī cái liào

1. 生病 shēng bìng

感冒、咳嗽、肚子疼、发烧、拉肚子、胃疼、脚痛、
头疼

gǎn mào, ké sòu, dù zǐ téng, fā shāo, lā dù zǐ, wèi téng, jiǎo tòng, tóu téng

1. ไม่สบาย

เป็นหวัด ไอ ปวดท้อง ตัวร้อน ท้องเสีย ปวดกระเพาะ ปวดขา ปวดหัว

2. 有事 yǒu shì

搬家、接朋友、办手续、送行、陪父母、
妈妈不舒服

bān jiā, jiē péng yǒu, bàn shǒu xù, sòng xíng, péi fù mǔ, mā mā bù shū fú

2. มีธุระ

ย้ายบ้าน รับเพื่อน ทำธุระ ส่งเพื่อน รับใช้พ่อแม่ แม่ไม่สบาย

动手写: ลงมือเขียน

dòng shǒu xiě

用上面的材料，写两张请假条 使用信息让 写请假条

yòng shàng miàn de cái liào, xiě liǎng zhāng qǐng jià tiáo

1. 请病假 qǐng bìng jià ลาป่วย

今天生病了，不能去上课，请写出你的病情。

jīn tiān shēng bìng le, bù néng qù shàng kè, qǐng xiě chū nǐ de bìng qíng.

วันนี้ไม่สบาย, ไม่สามารถไปเรียน, เขียนอาการไข้ของเขา

2. 请事假 qǐng shì jià ลากิจ

这个星期五因为有事，不能上课，请写出请假原因。

zhè gè xīng qī wǔ yīn wèi yǒu shì, bù néng shàng kè, qǐng xiě chū qǐng jià yuán yīn.

วันศุกร์นี้มีธุระไม่สามารถไปเรียนได้ เขียนสาเหตุที่ไม่สามารถเข้าเรียน

生词 คำศัพท์

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 按时	(副)	àn shí อัน สือ	ตามเวลาดำหนด 依照约定或规定的时间。
2. 抱歉	(形)	bào qiàn เป้า เชี่ยน	ขอภัย 请求原谅,对不起。
3. 便条	(名)	biàn tiáo เปี่ยน เตียว	โน้ตย่อ 写上简单事项的纸条; 非正式的书信或通知。
4. 不舒服	(名)	bù shū fū บู ชูฝู	ไม่สบาย 不舒适。
5. 称呼	(动)	chēng hū เชิง ฮู	เรียก 叫。对人呼唤其身份、名称等。
6. 单位	(名)	dān wèi ดัน เว่ย	หน่วยงาน 指机关、团体或其所属的部门。
7. 顶格	(动)	dǐng gé ดิ่ง เก้อ	บรรทัดบนสุด 一行字的开头不留空格。
8. 对方	(名)	duì fāng ดุย ฟัง	ฝ่ายตรงข้าม 处于与行为主体相对地位的一方。
9. 发烧	(动)	fā shāo ฟา เซา	ตัวร้อน 体温超过 37.5° C。
10. 感冒	(名)	gǎn mào กัน แม้ว	ไขหวัด 一种由病毒引起的呼吸道传染病,有鼻塞、咳嗽、打喷嚏、流涕、头痛、咽干等 症状。
11. 告诉	(动)	gào sù ก้าว ซู	บอก 说给别人听,让人了解。
12. 格式	(名)	gé shì เก้อ ชือ	รูปแบบ 作为标准的规格、样式。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย	
13. 即	(动)	jí jí	ใช้ทันที 就是, 即刻。	
14. 家人	(语)	jiā rén	สมาชิกในครอบครัว 有直接血统关系的亲人; 如父母、兄弟、姐妹等。	
15. 简要	(形)	jiǎn yào เจียน เยี่ยว	ย่อๆ 简单扼要。	
16. 教材	(名)	jiào cái	เจียว ไค	สื่อการสอน 有关讲授内容的材料, 如书籍、讲义、图片、讲授提纲等。
17. 咳嗽	(动)	ké sòu	เคอ ไส่ว	ไอ 喉部或气管的黏膜受到刺激时迅速吸气, 随即强烈地呼气, 声带振动发声。
18. 空两个格	(语)	kōng liǎng gè gè	กง เลี้ยง เกอ เกอ	ว่างสองบรรทัด 写书信或写作的格式之一。
19. 邻居	(名)	lín jū	หลิน จู	เพื่อนบ้าน 住处相连或靠近的家庭。
20. 另起一行	(语)	lìng qǐ yī háng หัง	ลิ่ง คี อี้ หัง	ขึ้นบรรทัดใหม่ 写书信或写作的格式之一。
21. 留言	(动)	liú yán	หลิว ยาน	ฝากข้อความ 离去时写下的书面语言。
22. 冒号	(名)	mào hào	เมา ฮาว	เครื่องหมายทวิภาค(มหภาคคู่) 标点符号的一种, 即":"。
23. 培训	(动)	péi xùn	เพย ซุน	อบรม 培养训练。
24. 碰	(动)	pèng	เพ็ง	พบ 撞击; 相遇。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
25. 批准	(动)	pī zhǔn พีจู่่น	อนุญาต 对下级的意见或请求表示同意。
26. 期限	(名)	qī xiàn ซีเซี่ยน	เวลา กำหนด 所规定的一段时间; 也指所规定时间的最后界限。
27. 亲戚	(名)	qīn qī ชินชี	ญาติ 与自己有血缘或婚姻关系的人。
28. 请病假	(语)	qǐng bìng jià กั๊ง บั๊ง เจี้ย	ลาป่วย 患病 休假 期间。
29. 请事假	(语)	qǐng shì jià กั๊ง ชือ เจี้ย	ลาธุระ 因事 不能去工作 或上课 向所属单位 请假。
30. 嗓子疼	(语)	sǎng zǐ téng ซัง จือ เต็ง	เจ็บคอ 喉咙痛。
31. 所在	(名)	suǒ zài ซั่ว ไ้	ที่ที่อยู่ 存在的 地方。
32. 探亲	(动)	tàn qīn ท่าน ชิน	เยี่ยมญาติ 探望 亲属 或 亲戚。今亦特指探望父母 或 配偶。
33. 托	(动)	tuō ทัว	ไหว้วาน 请别人 代办。
34. 希望	(动)	xī wàng ซีวัง	หวัง 心里想着 实现 某种 事情。
35. 需要	(动)	xū yào ซวีเยี่ยว	ต้อง 要求 得到; 应该有。
36. 一般	(形)	yī bān อี้ป่าน	ทั่วไป 普通。
37. 右下方	(语)	yòu xià fāng โฮยั่ว เจี้ย ฟัง	ขวาล่าง 通常在 右边的 下面。
38. 原谅	(动)	yuán liàng เหวียน เลี้ยง	ให้อภัย 对过失 予以 宽恕、谅解。
39. 原因	(名)	yuán yīn เหวียน อิน	สาเหตุ 造成 某种 结果 或 引起 另

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
			一事情发生的条件。
40. 正文	(名)	zhèng wén เจิ้ง เหวิน	เนื้อหา著作的主体部分。

专名 คำนามชี้เฉพาะ

1. 纳帕	Nà pà นำ ฟ่า	นภา	人名。
2. 沙畅	Shā chàng ซา ช้าง	เสถียร	人名。
3. 宋塔茵	Sòng tǎ yīn ซ่ง ถ่า อิน	สมถวิล	人名。
4. 苏鹏	Sū péng ซู เฝิง	สุพล	人名。
5. 素莉婉	Sù lì wǎn ซู่ ลี ห้วน	สุริวรรณ	人名。
6. 素提	Sù tí ซู่ ถี	สุธี	人名。
7. 威千	Wēi qiān เวย เขียน	วิเชียร	人名。
8. 伟洛	Wěi luò เหว่ย ลว่อ	วิโรจน์	人名。
9. 乍能	Zhà néng จ้า นิ่ง	เจริญ	人名。
10. 展隆	Zhǎn lóng จุ้น หลง	จันทรุ่ง	人名。

注释 อธิบาย

一. 语法 หลักภาษา

“或 หรือ” “还是 หรือ” คำสันธานต่างมีความหมายว่า “หรือ”
ตัวอย่างเช่น

1. “或 หรือ” ใช้ใน ประโยคบอกเล่า

1.1 我们生病或有事不能去工作，得向所属单位请假。

เราไม่สบายหรือมีธุระไม่สามารถไปทำงาน ต้องลากับหน่วยงานสังกัด

1.2 你去或她去都可以。

เธอไปหรือเขาไปได้ทั้งนั้น

2. “还是 หรือ” ใช้ใน ประโยคคำถาม

2.1 是你还是他?

ใช่เธอหรือเขา

2.2 他是你哥哥还是你弟弟?

เขาเป็นพี่ชายหรือน้องชายของเธอ

二. 词语例解 ตัวอย่างการใช้คำ

“没人 ไม่มีคน” “没有人 ไม่มีคน” ละตัว “有” ในที่เข้าใจ
ตัวอย่างเช่น

1. 没钱 没有钱 ไม่มีเงิน

2. 没事 没有事 ไม่มีธุระ

3. 没问题 没有问题 ไม่มีปัญหา

三. 句子构造 โครงสร้างประโยค

“如果” คำสันธาน เป็นการสมมุติ ในสิ่งที่ยังไม่เกิดขึ้น หรือเวลายังมาไม่ถึง มีตำแหน่งอยู่หน้าอนุประโยคแรกของประโยค ตัวอย่างเช่น

1. 如果你今天有时间，我们一起吃晚饭。

ถ้าวันนี้มีเวลา เราทานข้าวเย็นด้วยกัน

2. 如果天不下雨，我就去你家。

ถ้าวันนี้ฝนไม่ตก ฉันจะไปบ้านคุณ

3. 如果你看到我的便条，请马上打电话给我。

ถ้าเห็นใบฝากข้อความของฉัน กรุณาโทรศัพท์มาหาฉันทันที

四. 同音异义字 คำพ้องเสียง

1. shè

慑 หวาดกลัว/สยบ 赦 อภัยโทษ 摄 ถ่ายรูป 射 ยิง

2. shèng

圣 นักปราชญ์ 盛 เจริญรุ่งเรือง/มโหฬาร 剩 เหลือเศษ 胜 ชนะ

3. shòu

受 รับ 瘦 ผอม 售 ขาย 寿 อายุยืน

4. sù

速 เร็ว 宿 พักค้างคืน 塑 ปั้น 诉 บอก

5. tài

太 ...เกินไป 泰 ไทย 态 ท่าทาง 汰 คัดออก

6. tú

图 รูปภาพ 徒 ลูกศิษย์ 途 ทาง 涂 ทา ชื่อสกุลของชาวจีน

7.wán

玩 เที่ยว เล่น 完 หมด 丸 เม็ดกลมเล็กๆ ลูกชิ้น 顽 คื้อรัน

8.xiàn

现 ปรากฏ 线 ด้าย 县 อำเภอ 馅 ใส่ขนม

五. 同字异音字 คำพ้องรูป

1. 陆 liù lù

陆佰 liù bǎi หกร้อย 陆地 lù dì พื้นดิน

从曼谷到素可泰，陆路交通大概陆佰公里。

จากกรุงเทพถึงสุโขทัย เดินทางทางบกระยะทางประมาณ 600 กิโลเมตร

2. 率 lǜ shuài

效率 xiào lǜ อัตราประสิทธิภาพ 率领 shuài lǐng นำ

这个部门的工作效率很好，是为大家的表率。

ประสิทธิภาพในการทำงานของแผนกนี้ดีมาก เป็นตัวอย่างที่ดีของทุกคน

3. 兴 xīng xìng

兴旺 xīng wàng เจริญรุ่งเรือง 高兴 gāo xìng ดีใจ

他看到国家兴旺，心里很高兴。

เขาเห็นประเทศชาติรุ่งเรือง รู้สึกดีใจมาก

写留言的格式

电话留言便条

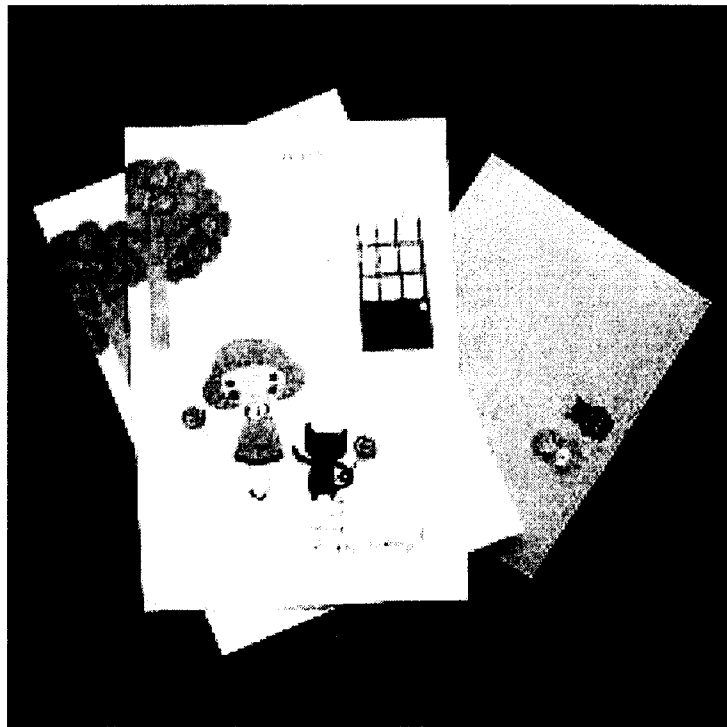
——先生(女士):
兹接到给您的电话, 具体内容如下所示。
来电者姓名 _____ 电话 _____

来电者公司名称 _____

来电时间 月 日 上(下)午 时 分

有关事项
 打电话找您。
 他来看您。
 请在括弧内注明的时间中回电。
 (月 日 上(下)午 时 分)
 他还会来电话。
 改天来看您。
 有重要同您商量。
 有文件要转给您。
 具体留言 _____

接电话者



แบบฝึกหัดบทที่ สิบเอ็ด

练习 十一

一、翻译 การแปล

1. ใบฝากข้อความเป็นโน้ตย่อที่ อธิบายเรื่องราวสั้นๆ
2. ใบลาต้องบอกสาเหตุ และเวลากำหนดในการลา
3. ในขวาล่างของเนื้อหาของใบฝากข้อความและใบลาต้องลงชื่อผู้เขียน
4. ต้องลงเวลาได้ชื่อผู้เขียนข้อความ
5. เมื่อสิ้นสุดประโยคแล้วต้องใส่ เครื่องหมาย “。”

二、填空 เต็มคำ

1. 我们_____告诉别人，而对方又不在_____，可以写一张便条_____，这就是_____。
2. 留言条是我们在_____生活中，给同学、同事、朋友、邻居、_____写的。
3. 写留言的格式称呼一定要_____，后面加_____。
4. 另起一行，空_____格，写_____文。
5. 请假条就是我们_____或_____不能去工作时写信或便条向_____请假的便条。

三、配对 จับคู่

- | | |
|-------|---------|
| 1. 句号 | A 探亲 |
| 2. 病假 | B 便条 |
| 3. 冒号 | C 事情讲完了 |

4. 事假 D 拉肚子
5. 留言 E 书信开头称呼的后边

四、问答 ตอบคำถาม

1. 我们为什么要写留言条?
2. 如何写留言条?
3. 我们为什么要写请假条?
4. 如何写请假条?

五、写留言 เขียนฝากข้อความ

ดูจากตัวอย่างในบทเรียน แล้วลงมือเขียนเอง

六、写请假条 เขียนใบลา

ดูจากตัวอย่างในบทเรียน แล้วลงมือเขียนเอง

课文泰语读音

การเทียบเสียงอ่านภาษาจีนเป็นภาษาไทย

บทที่ สิบ เอ็ด การฝากข้อความ ไป ลา

留言便条 ตั้ สือ อี เก้อ หลิวเอี้ยน เปี้ยนเถียว

一、留言条 อี หลิวเอี้ยนเถียว.

หว่าอ เมิน โห่ยว ซื่อ เอี่ยว เก้า ชู เปี้ย หยิน, เออร์ ตูย ฟัง โย่ว ปู ไข่ เตอ สือ โห้ว, เจอ อี เสี่ยว อี้ จัง เปี้ยนเถียว เจียว อี้ ซวอ หมิง, เจ้อ จิว ซื่อ หลิวเอี้ยนเถียว. อี้ ปั้น เตอ หลิวเอี้ยนเถียว ซื่อ หว่าอ เมิน ไข่ ยื่อ ฉง เซิน หวอ จุง, เกย ถง เสวีย, ถง ซื่อ, เฟิง โห่ยว, หลิน จวี, เจียว หยิน เต็ง เสี่ยว เตอ, หลิวเอี้ยน จื่อ ชวี เอี่ยว เจียน เอี่ยว ซวอ หมิง ซื่อ มิง.

写留言的格式 เสี่ยว หลิวเอี้ยน เตอ เก้อ ซื่อ:

อี. เจิง ฮู, อี้ ตัง เอี่ยว ตัง เก้อ เสี่ยว, โห้ว เมียน เจียว ชัง เม่า เฮ่า.

เออร์. ลิง ฉี่ อี้ หัง, ถง เหลียง เก้อ เก้อ, เสี่ยว เจิง เหวิน.

ซัน. ไข่ เจิง เหวิน เตอ โย่ว เซีย ฟัง เสี่ยว ชัง หลิวเอี้ยนเถียว หยิน เตอ ซิง หมิง.

ซื่อ. ไข่ หลิวเอี้ยนเถียว หยิน ซิง หมิง เตอ เซีย เมียน เสี่ยว ชัง ยื่อ ซี.

例一 ลี อี้

หลิวเอี้ยนเถียว ซื่อ:

จิน เทียน ชัง เก้อ เตอ สือ โห้ว, หว่าอ เหมย เสี่ยว หวัน จว้อ เอี้ยว, สวอ อี้ หว่าอ เหมย โห่ยว เจียว เปิน จื่อ. เซียน ไข่ หว่าอ อี้ จิง เสี่ยว หวัน เลอ. เซียว อี้ ซื่อ หว่าอ อี้ ตัง อัน สือ เจียว จว้อ เอี้ยว, มิง เหล่า ซื่อ เหวียน เลียง หว่าอ.

ชู ตี

สือ อี้ เวีย เออร์ ยื่อ

例二 ลี เออร์:

ชู เฟิง:

จว้อ เทียน ต่า เตียน ฮว่า เจ่า หนี่, เหมย หยิน เจียว. จิน เทียน ชวี หนี่ เจียว เจ่า หนี่ เอี้ยว

เหมย เฟิ่ง เต้า. ซี้ วัง คั่น เต้า เจ้อ จ้ง หลิว เอี้ยน โห้ว จี้ ต้า เตียน ฮว่า เกย หว่อ. เตียน ฮว่า
เฮ้า หม่า ซื่อ หลิง ปา ซัน-ซัน จิว หวู ซี้ ซี้ หวู.

นำ ฟ่า
ปา เวีย สือ หวู ยื่อ

例三 สี่ ซัน:

ซ่ง ต้า อิน:

ทิง ซวอ หนี่ หมิง เทียน เอี้ยว ซวี จง กว้อ ผย ซวิน, เซีย เก้อ ซิง ซี้ หว่อ เอี้ยว ซวี เหมย
กว้อ ซัน เจีย เสวีย ซู๋ ซู่ย อี้, หยุ กว้อ หนี่ จิน เทียน โหยว สือ เจียน, หว่อ เมิน อี้ ฉี่ ซวี ซื่อ
หวั่น ฟั้น, ห่าว มา?

ฉิง เกย หว่อ ต้า เก้อ เตียน ฮว่า ปา, หว่อ เตอ โส่ว จี้ อี้ จื่อ ไค เจอ.

ซู่ ลี วัน
ซื่อ เวีย สือ ซัน ยื่อ

例四 สี่ ซื่อ:

จัน หลง:

จิน เทียน เจ้า ซ่ง หนี่ หลัน ต้า เตอ ถง ซื่อ จ้า หนิง เกย หนี่ ไหล กว้อ เตียน ฮว่า, ทา
หมิง เทียน เอี้ยว ซวี จง กว้อ, เวิน หนี่ เอี้ยว ทอ ทา ไหม่ เสิน เมอ เจียว ไฉ, ฉิง หนี่ ห้วน
ซ่ง เกย ทา ต้า เก้อ เตียน ฮว่า. เตียน ฮว่า เฮ้า หม่า ซื่อ หลิง เออร์-ซัน เอียว ปา หลิง หลิง
อู่

เวย เซียน
ลิว เวีย ซัน สือ ยื่อ

二. 请假条 เออร์ ฉิง เจีย เตียว

หว่อ เมิน เซิง ปัง ฮว่อ โหยว ซื่อ ปู้ หนิง ซวี กง จว้อ, จิว เตย เสี่ย ซัน ฮว่อ เสี่ย เปียน
เตียว เซียง สว่อ ไซ้ ตัน เวย ฉิง เจีย, ซวอ ซู ฉิง เจีย เตอ เหวียน อิน เทอ ฉี่ เสียน.

请假假 ฉิง ปัง เจีย

例一 สี่ อี้:

หวง จู๋เยิน :

หนิน ห่าว ! หว่อ จิน เทียน กัน แม่ เลอ , เจิน ถี่ เห็น ปู้ ชู ผุ. ฟา เซา , เค่อ โช่ว ,
ซัง จื่อ เห็น เท็ง , ปู้ หนึ่ง ชวี กง จว้อ. หว่อ เสียง ฉิ่ง อี้ เทียน เจี้ย , ซี วัง หนิน พิ จุ่น.

ซา ชั่ง

จิว เวี๋ย ลื่อ ซัน ยื่อ

请事假 ฉิ่ง ซื่อ เจี้ย

例二 ถี่ เอ้อร์ :

เจิน เหล่า ซื่อ :

หนิน ห่าว ! เฟย ฉั่ง เป้า เจียน , หมิง เทียน หว่อ เตอ ซิน ซี ฉง จง กว้อ ไหล ไท่ กว้อ
ทัน ซิน , ทา เมิน ซื่อ ดี อี้ ซื่อ ไหล ไท่ กว้อ , หว่อ เอี้ยว เต้า จี ฉั่ง ชวี เจี้ย ทา เมิน , ปู้ หนึ่ง
เต้า เสวีย เชี่ยว ชวี ชั่ง เค่อ . หว่อ เสียง เซียง หนิน ฉิ่ง เจี้ย อี้ เทียน , ซี วัง หนิน พิ จุ่น .

เหวย ลว้อ

ลื่อ อี้ เวี๋ย เอ้อร์ ลื่อ หวู๋ ยื่อ

组织材料 จู๋ จื่อ ไฉ เลี่ยว

อี. เจิง ปิ่ง

กัน แม่ , เหวอ โช่ว , ตู๋ จื่อ เต็ง , ฟา เซา , ลา ตู๋ จื่อ , เว่ย ท่ง , เจี้ยว ท่ง , โถว ท่ง .

เอ้อร์ . โหย่ว ซื่อ

บัน เจี้ย , เจี้ย เต็ง โหย่ว , บัน โส่ว ชวี , ซัง ลิง , เผย ฟู่ หมู่ , มา มา ปู้ ชู ผุ

动手写 ตัง โส่ว เสี่ย

ย่ง ชั่ง เมียน เตอ ไฉ เลี่ยว , เสี่ย เหลียง ฉิ่ง ฉิ่ง เจี้ย เตี่ยว

อี. ฉิ่ง ปิ่ง เจี้ย

จิง เทียน เจิง ปิ่ง เลอ , ปู้ หนึ่ง ชวี ชั่ง เค่อ , ฉิ่ง เสี่ย ชู หนี่ เตอ ปิ่ง ฉิ่ง .

เอ้อร์. ฉิ่ง ซื่อ เจี้ย

เจ้อ เก้อ ซิง ซี หวู๋ อิน เว่ย โหย่ว ซื่อ , ปู้ หนึ่ง ชั่ง เค่อ , ฉิ่ง เสี่ย ชู ฉิ่ง เจี้ย เหวียน อิน .

生詞 せいご

1. อี เจ้า เวีย ตัง ฮว่อ กวย ตัง เตอ ลือ เจียน.
2. ฉิ่ง ฉิว เหวียน เลียง, ต้อย ปู้ ฉี่.
3. เสี่ย ช่ง เจียน ตัน ซื่อ เซียง เตอ จื่อ เตียว ; เพย เจ็ง ซื่อ เตอ ชู ชิน ฮว่อ ทง จื่อ .
4. ปู้ ชู ซื่อ .
5. เจียว .ต้อย เหยิน ฮู ฮว่น ฉี่ เซิน เฟิน , หมิง เซ็ง เต็ง.
6. จื่อ จี กวน, ถวน ถี่ ฮว่อ ฉี่ สวอ ลู่ เตอ ปู้ เหมิน .
7. อี้ หัง จื่อ เตอ ไค โถว ปู้ หลิว กง เกอ.
8. ชู่ หวี หวี ลิง เหวย จู้ ถี่ เซียง ต้อย ตี้ เว่ย เตอ อี้ ฟิง .
9. ถี่ เวิน เซา กว้อ ชัน ลือ ซี เตียน หวู่ ตู้ ซี.
10. อี้ จ่ง โหยว ปั้ง ตู้ อิ้น ฉี่ เตอ ฮู ซี เต้า ฉวน หย่น ปั้น , โหย่ว ปี้ ไช , เซอ ไช่ว , ต่า เพิน ที่ , หลิว ตี้ , โถว ท่ง , เอียน กัน เต็ง เจ็ง จู่วัง.
11. ซวอ เก่ย เปี้ย เหยิน ทิง , ย่ง เหยิน เหลียว เจีย.
12. จว้อ เหวย เปียว จุ่น เตอ กวย เกอ, เอียง ซื่อ.
13. จิว ซื่อ , จี้ เกอ.
14. โหย่ว จื่อ เจีย เสวีย ท่ง กวน ซี เตอ ชิน เหยิน ; หยู ฟู่ หมู่ ,เซวียง ตี้ ,เจีย เม่ย เต็ง.
15. เจียน ตัน เอ้อ เอียว.
16. โหย่ว กวน เจียง ไช่ว เนย หยง เตอ ไฉ เลียว , หยู ชู จี้ , เจียง อี้ , ฉู เฟียน , เจียง ไช่ว ถี่ กัง เต็ง.
17. โหว ปู้ ฮว่อ ซี่ กว่น เตอ เหนียน ม่อ ไช่ว เต้า ซื่อ จี้ ลือ ชววิน ชู ซี ซี่ ,ลย จี้ เจียง เสี่ย เตอ ฮู ซี่ , เซ็ง ใต้ เจิน ตัง ฟา เซ็ง.
18. เสี่ย ชู ชิน ฮว่อ เสี่ย จว้อ เหวิน เตอ เกอ ซื่อ จื่อ อี.
19. จู้ ชู เซียง เหลียน ฮว่อ ไคว่ จิน เตอ เจีย ถึง .
20. เสี่ย ชู ชิน ฮว่อ เสี่ย จว้อ เหวิน เตอ เกอ ซื่อ จื่อ อี.

21. หลี่ ชวี สือ เสี่ย เซี่ย เตอ ซุ เมี้ยน หวิ เอียน.
 22. เปี้ยว เตียน ฝู เฮ้า เตอ อิ จ้ง, จี ":" .
 23. เพย เอียง ชวิน เลียน.
 24. จวัง จี ; เซียง วี.
 25. ต้อย เซี่ย จี เตอ อิ เจียน ฮว่อ ฉิ่ง ฉิว เปี้ยว ซื่อ ฉง อิ.
 26. ฮว่อ กวย ตัง เตอ อิ ทวัน สือ เจียน; เอี้ย จื่อ ฮว่อ กวย ตัง สือ เจียน เตอ จួយ โฮ่ว เจี้ย เซี่ยน.
 27. หวิ จื่อ จี โหย่ว เสวี่ย เหวียน ฮว่อ ฮุน อิน กวน ซี เตอ เหยิน.
 28. ฮ่วน ปิ่น ชิว เจี้ย ฉี เจียน .
 29. อิน ซื่อ ปู้ หนิง ชวี กง จว้อ ฮว่อ ซ่ง เค่อ เซ็ง ฮวอ ตู้ ตัน เว่ย ฉิ่ง เจี้ย.
 30. โหว หลง ท่ง.
 31. ฉุน ไจ้ เตอ ตี้ ฟ่ง.
 32. ท่ง วัง ชิน ตู้ ฮว่อ ชิน ซี. จิน อิ เทอ จื่อ ท่ง วัง ฟู หมู่ ฮว่อ เพย โอ่ว.
 33. ฉิ่ง เปี้ย เหยิน ไต้ ปิ่น.
 34. ชิน หลี่ เสียง เจอ สือ เซี่ยน โหมว จ่ง ซื่อ ฉิ่ง.
 35. เอียว ฉิว เตอ เต้า ; อิง ไก โหย่ว.
 36. ฝู ทง.
 37. ทง ฉิ่ง ไจ้ โหย่ว เปียน เตอ เซี่ย เมี้ยน.
 38. ต้อย กว้อ ซื่อ หวิ อิ ควน ชวี, เลียง เจี้ย.
 39. เจ้า เฉิง โหมว จ่ง เจี้ย กว่อ ฮว่อ อิน ฉี่ ฉิ่ง อิ ซื่อ ฉิ่ง ฟา เซ็ง เตอ เถียว เจียน.
 40. ตู้ จว้อ เตอ ตู้ ตี ปู้ เฟิ่น.
- 专名 จวน หมิง
1. เหยิน หมิง , นำ ฟา.
 2. เหยิน หมิง , ซา ซ่ง .
 3. เหยิน หมิง , ซ่ง ถ่า อิน.

4. เหยื่อ หมิง , ชู เฝิง .
5. เหยื่อ หมิง , ชู ดี หนั๋น .
6. เหยื่อ หมิง , ชู ดี .
7. เหยื่อ หมิง , เวย เซียน .
8. เหยื่อ หมิง , เหว่ย ลว่อ .
9. เหยื่อ หมิง , จ้า หนิง .
10. เหยื่อ หมิง , จัน หลง .

补充资料 ข้อมูลประกอบการศึกษา
汉语常用标点符号 เครื่องหมายวรรคตอนที่ใช้อยู่ในภาษาจีน

标点 เครื่องหมาย	名称 ชื่อเรียก	占稿纸格数 พื้นที่	常见用法 วิธีใช้	例子 ตัวอย่าง
,	逗号 จุดภาค (ลูกน้ำ)	一格	一句话没说完时， 用来分开其中的每一小句	我想去，可是他不同意。
。	句号 มหภาค (วงกลม)	一格	一句话说完了	感谢您的关心
:	冒号 ทวิภาค (มหภาคคู่)	一格	书信开头称呼的右边	亲爱的张老师：
：“”	冒号 双引号 ทวิภาค อัญประกาศ	冒号、前、 后引号各占 一格	用来引出人物说的话	他笑着说：“你好！”
“”	双引号 อัญประกาศ (อัญประกาศคู่)	两格	引出别人的话或格言	真是“一寸光阴一寸金”啊！
！	感叹号 อัศเจรีย์ (อุทาน)	一格	表示强烈的感情或祝愿	祝您身体健康！
……	省略号 ไปยาลใหญ่ (เส้นไข่ปลา)	两格	省略一些话	我去过上海、杭州、西安等八个城市。
——	破折号 ขีดกึ่งค (เป็นเส้นสั้น)	两格	引出要解释的内容	他——一个工人。
《》	书名号 ศัญประกาศ (เส้นคด)	两格	引出书或资料等的名称	《三国》

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

欲穷千里目 更上一层楼



要想纵目眺望千里以外更美的景色，就应该再往高处攀登，再登上一层楼吧！

这两句诗蕴含哲理，千百年来激发人们树立远大理想，去追求人生崇高的境界。

《登鹳雀楼》

唐·王之涣

白日依山尽，
黄河入海流。
欲穷千里目，
更上一层楼。